## Filologia włoska. Seminarium licencjackie.

## Prowadzący: dr hab. Anna Klimkiewicz, prof. UJ; dr Magdalena Wrana

## Zagadnienia do egzaminu licencjackiego 2022/23.

- 1. Interpretazione e sovrainterpretazione del testo letterario.
- 2. Intertestualità e intratestualità nella letteratura italiana antica.
- 3. Gli studi comparati: definizioni, suddivisioni, problematiche.
  - a. Che cosa studia la comparatistica? Principali tendenze di ricerca.
  - b. Scuole di comparatistica, le loro caratteristiche e i loro rappresentanti.
  - c. Insigni studiosi di letteratura comparata tra l'Ottocento e il Novecento. Esempi dei loro studi.
  - d. Caratterizza due sottodiscipline della comparatistica, descrivine il profilo e le differenze.
  - e. La comparatistica letteraria e quella culturale: quali sono i rispettivi ambiti di ricerca?
  - f. La comparatistica letteraria: oggetto, ambito e metodologia di ricerca.
  - g. La comparatistica letteraria e la storia di letteratura: quali sono le differenze?
  - h. L'intertestualità e il suo significato per gli studi comparati.
  - i. Contatti, influenze e interazioni tra diverse letterature.
  - j. Interdisciplinarietà: la corrispondenza delle arti e la sua importanza per la comparatistica.
  - k. Illuminazione reciproca delle arti: in che cosa consiste?
  - l. Letteratura e belle arti: pittura, musica, film. L'opera letteraria come sintesi delle arti.
- 4. Teorie contemporanee della traduzione: esempi scelti.
  - a. Translation Studies, la Scienza della traduzione: quali problematiche studia?
  - b. Descrivi teorie selezionate nel campo della traduzione artistica (Klopfer, Levý, Apel, Zim, Steiner,
  - Schleiermacher, Benjamin, Derrida, Even-Zohar, Toury).
  - c. Descrivi il significato letterario e culturale delle traduzioni della letteratura.
  - d. L'equivalenza come criterio di traduzione. È realizzabile?
  - e. Cos'è la traduzione intersemiotica? Varietà.
  - f. La traduzione artistica e la traduzione dei testi specialistici. Obiettivi e differenze.

Poza powyższymi zagadnieniami studenci przygotowują się do odpowiedzi dotyczącej zagadnień poruszanych w pracy licencjackiej – tematyka indywidualna zostanie sprecyzowana w trakcie zajęć w drugim semestrze 2022/23.